

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ustanowię* moje przymierze między Mną a między tobą i między twoim potomstwem** po tobie na ich pokolenia, jako przymierze wieczne, aby być Bogiem twoim i twego potomstwa po tobie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I ustanowię moje przymierze między Mną a tobą i twoim potomstwem, po wszystkie ich pokolenia. Będzie to przymierze wieczne. Na jego podstawie będę Bogiem twoim i Bogiem twojego potomstwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I utwierdzę moje przymierze między mną a tobą oraz twoim potomstwem po tobie przez wszystkie pokolenia jako wieczne przymierze, abym był ci Bogiem i twemu potomstwu po tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I utwierdzę przymierze moje między mną, i między tobą, i między nasieniem twojem po tobie, w narodziech ich umową wieczną; żebym ci był Bogiem i nasieniu twemu po tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postanowię umowę między mną a tobą i między nasieniem twym po tobie w narodziech ich przymierzem wiecznym: żebym był Bogiem twoim i nasienia twego po tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przymierze moje, które zawieram pomiędzy Mną a tobą oraz twoim potomstwem, będzie trwało przez pokolenia jako przymierze wieczne, abym był Bogiem twoim, a potem twego potomstwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ustanowię przymierze moje między mną a tobą i potomkami twoimi po tobie według pokoleń ich jako przymierze wieczne, abym był Bogiem twoim i potomstwa twego po tobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustanowię Moje przymierze z tobą i z twoim potomstwem, które przyjdzie po tobie, jako wieczne przymierze, abym był Bogiem dla ciebie, a później dla twojego potomstwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawrę też z tobą moje przymierze, a po tobie z twoim potomstwem. Będzie ono trwało z pokolenia na pokolenie, abym był twoim Bogiem, a po tobie - twojego potomstwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Utrwalę przymierze pomiędzy mną a tobą i potomstwem twoim - jako wieczne przymierze z pokolenia w pokolenia, abym stał się Bogiem dla ciebie i twego potomstwa po tobie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ustanowię Moje przymierze pomiędzy Mną i tobą i pomiędzy twoim potomstwem po tobie na pokolenia, wieczne przymierze. Będę Bogiem dla ciebie i dla twojego potomstwa po tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І покладу мій завіт між мною і між тобою і між твоїм насінням після тебе в їх покоління на вічний завіт, щоб

¹⁾ I ustanowię, וְהָקַמְתִּי, lub: i potwierdzę.

²⁾ <x>490 1:55</x>

		Турконяка	бути тобі Богом і насінню твому після тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Utwierdzę moje przymierze przymierzem wiecznym, pomiędzy Mną a tobą, i między twoim potomstwem po tobie, w ich pokoleniach, abym był ci Bogiem, i twojemu potomstwu po tobie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"I wywiążę się ze swego przymierza między mną a tobą i twoimi potomkami po tobie według ich pokoleń jako przymierza po czas niezmierny, żeby się okazać Bogiem dla ciebie i dla twego potomstwa po tobie.